



## Hörsaal ohne Sprachgrenzen

*EML European Media Laboratory an EU-Projekt TransLectures beteiligt - automatische Transkription und Übersetzung von Vorlesungen und Vorträgen*

(ddp direct)Das Heidelberger Sprachtechnologie-Unternehmen EML European Media Laboratory GmbH ist am neuen EU-Forschungsprojekt TransLectures beteiligt. Ziel des EU-weiten Projektes ist es, nutzerfreundliche und kostengünstige Lösungen zur Verfügung zu stellen, mit denen auf Video aufgezeichnete Vorlesungen und Vorträge automatisch in Text umgewandelt (transkribiert) und in verschiedene Sprachen übersetzt werden. Dadurch wird es möglich, Wissen über das Internet ohne Sprachgrenzen zu verbreiten, zum Beispiel über die Webportale VideoLectures.NET oder poliMedia. Partner des Projekts sind neben dem EML Universitäten, Forschungsinstitute und Firmen aus Spanien, Frankreich, Slowenien, England und Deutschland. Die Koordination liegt bei der Polytechnischen Universität Valencia. TransLectures wird von der EU bis Oktober 2014 mit 3,1 Millionen Euro gefördert.

Online-Multimediatdatenbanken sind in den letzten Jahren rasant gewachsen. Zum Beispiel stellt das Webportal VideoLectures.NET mit mittlerweile über 14 000 hochgeladenen Videos von Vorlesungen und Vorträgen bereits ein beträchtliches Wissensreservoir zur Verfügung. Die Videos sind allerdings nur schwer durchsuchbar und nur in der Originalsprache vorhanden. TransLectures arbeitet an technischen Lösungen, um die Videoinhalte automatisch zu transkribieren und in verschiedene Sprachen zu übersetzen. Dadurch können die Inhalte leichter durchsucht, kategorisiert und analysiert werden und stehen einem breiten internationalen Publikum sowie Menschen mit Behinderungen zur Verfügung.

Das Projektziel soll in drei Schritten realisiert werden: Erstens wird das Potential der vorhandenen Systeme zur automatischen Spracherkennung und maschinellen Transkription voll ausgeschöpft, um die Transkriptions- und Übersetzungsqualität zu verbessern. Hierzu werden die verwendeten Sprachmodelle an die Themen der Vorlesungen mit zusätzlichen Informationen wie zum Beispiel Folien angepasst. Zweitens wird das System intelligente Interaktion mit den Benutzern ermöglichen. Und drittens wird das System in die Plattform Matterhorn integriert.

Das EML stellt in TransLectures die Infrastruktur zur automatischen Transkription der Videos aus den Multimediaplattformen VideoLectures.NET und poliMedia zur Verfügung. Um die Spracherkennung weiter zu verbessern, werden am EML Methoden zum schnelleren und automatisierten Anpassen der Sprachmodelle an den Inhalt der Videos erforscht und integriert. Außerdem entwickeln die EML-Sprachtechnologien Sprachmodelle für Deutsch, Englisch und Spanisch.

Das Transkriptionssystem wird zuerst in den Sprachen Englisch und Slowenisch auf Videolectures.Net sowie in Spanisch auf dem Webportal poliMedia getestet. Übersetzt werden sollen spanische und slowenische Beiträge ins Englische sowie englische Beiträge ins Französische, Deutsche, Slowenische und Spanische.

Projekt-Website: <http://translectures.eu/>

EML European Media Laboratory GmbH

Die EML European Media Laboratory GmbH ist ein Entwicklungs- und Forschungsunternehmen im Bereich der angewandten IT mit Sitz in Heidelberg, das von SAP-Mitbegründer Klaus Tschira ins Leben gerufen wurde. Unter dem Motto Experience IT Intuitive Technology forscht und entwickelt das EML in den Bereichen Mensch-Technik-Interaktion und automatische Spracherkennung und Sprachverarbeitung.

Pressekontakt:

EML European Media Laboratory GmbH  
Dr. Peter Saueressig  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Schloss-Wolfsbrunnenweg 35  
69118 Heidelberg  
Tel.: +49-6221-533245  
Email: [saueressig@eml.org](mailto:saueressig@eml.org)  
Web: [www.eml-development.de](http://www.eml-development.de)

Shortlink zu dieser Pressemitteilung:

<http://shortpr.com/pf1hyb>

Permanenlink zu dieser Pressemitteilung:

<http://www.themenportal.de/it-hightech/hoersaal-ohne-sprachgrenzen-37795>

## Pressekontakt

EML European Media Laboratory GmbH

Herr Peter Saueressig  
Schloss-Wolfsbrunnenweg 35  
69118 Heidelberg

[saueressig@eml.org](mailto:saueressig@eml.org)

## Firmenkontakt

EML European Media Laboratory GmbH

Herr Peter Saueressig  
Schloss-Wolfsbrunnenweg 35  
69118 Heidelberg

eml-development.de  
sauernessig@eml.org

Die EML European Media Laboratory GmbH ist ein Entwicklungs- und Forschungsunternehmen im Bereich der angewandten IT mit Sitz in Heidelberg, das von SAP-Mitbegründer Klaus Tschira ins Leben gerufen wurde. Unter dem Motto Experience IT - Intuitive Technology forscht und entwickelt das EML in den Bereichen Mensch-Technik-Interaktion und automatische Spracherkennung und Sprachverarbeitung.